



**BÜRGER
GEMEINDE
CHAM**

B Ü R G E R G E M E I N D E - V E R S A M M L U N G

Protokoll der Versammlung vom 10. Dezember 2019, 19.30 Uhr
Neubau Pflegezentrum Ennetsee-Cham, Veranstaltungsräume

Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2019.
2. Liegenschaft Rigistrasse 7, Neubau, Objektkredit.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
3. Überdachung Treppenaufgang Parkhaus Büel, Bauabrechnung.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
4. Budget für das Jahr 2020 der Bürgergemeinde.
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
5. Finanzplan und Investitionsplan.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
6. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
 - a) von Schweizer Bürgern;
 - b) von ausländischen Gesuchstellenden;
 - c) von jugendlichen Ausländern der zweiten Generation.
7. Projekt chamapedia.ch, Zwischenbericht.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.

BÜRGERKANZLEI

Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 84

info@buenger-cham.ch

www.buenger-cham.ch

IBAN

CH18 8145 5000 0900 7810 2

Anwesend sind 88 Personen, davon 86 stimmberechtigte.

Entschuldigt haben sich Franz und Annelies Heggli, Monika Bühler

Vorsitz: Bürgerpräsident Jörg Beck

Protokoll: Bürgerschreiber Thomas Gretener

Zu Stimmenzähler werden gewählt: Josef Küng, Bürgerweibel, Vorsitz; Andrea Kammermann,

Anzahl Stimmberechtigte: 2166, in der Gemeinde Cham wohnhaft: 1557 (gemäss Stimmregister AIO Kt. Zug)

Motionen oder Interpellationen werden keine gestellt.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** begrüsst die Anwesenden im Pflegezentrum zur Bürgergemeinde-Versammlung und freut sich, dass zahlreiche Bürgerinnen und Bürger ihr Interesse an den Geschäften der Bürgergemeinde bekunden. Im Besonderen heisst er die Ehrenbürger Xaver Gretener und Josef Huwiler, Gemeinderat Drin Alaj, Kantonsrat Jean-Luc Moesch sowie jene Bürgerinnen und Bürger willkommen, die erstmals an der Versammlung teilnehmen.

Der Vorsitzende gibt die Traktandenliste bekannt und stellt fest, dass die Vorlage gem. § 72 des Gemeindegesetzes fristgerecht bei den Stimmberechtigten eingetroffen ist und dass die Versammlung fristgerecht zwei Mal im Amtsblatt des Kantons Zug publiziert worden ist. Der Bürgerpräsident macht auf die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich des Stimmrechts aufmerksam.

1 Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2019

Während der öffentlichen Auflage sind keine Einsprachen eingegangen.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2019 wird einstimmig genehmigt, und dem Ersteller, Bürgerschreiber Thomas Gretener, verdankt.

2 Liegenschaft Rigistrasse 7, Neubau, Objektkredit

Bürgerpräsident **Jörg Beck** stellt das Projekt Neubau Rigistrasse 7 vor. Das bestehende Haus befindet sich in einem schlechten Zustand, wie der Bürgerrat bereits an der Bürgergemeinde-Versammlung vom 3. Oktober 2017 darlegte, als ein Projektierungskredit von Fr. 130'680.00 bewilligt wurde. Aus diesem Grund will der Bürgerrat einen Neubau mit drei 2,5-Zimmer-Wohnungen und einer 4,5-Zimmer-Wohnung realisieren. Die Wohnungen nahe den beiden Alterszentren und der Hirslanden-Klinik sollen preisgünstig sein und eignen sich auch für ältere Menschen. Mit dem Bau soll im August 2020 begonnen werden, bezugsbereit ist das Haus im Oktober 2021.

Die Planung für den Neubau sei nicht immer einfach gewesen, so der Bürgerpräsident. Die Herausforderung lag darin, dass sich die Liegenschaft in einer Ortsbildschutzzone befindet und ein Neubau besonderen Vorschriften genügen muss. Weil die gemeindliche Baufachkommission und die kantonale Denkmalpflege nicht immer gleicher Meinung mit dem Bürgerrat gewesen seien, sei es zu langwierigen Verhandlungen gekommen. Glücklicherweise habe man

sich schliesslich einigen können und so könne der Bürgerrat nun ein ausgereiftes Projekt vorstellen.

Fragen zu diesem Geschäft gehen keine ein.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

1. Der Bericht und das Projekt für den Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 werden genehmigt.
2. Es wird ein Objektkredit von Fr. 1,835 Mio. Franken (Kostenstand 1. April 2019, inkl. 7.7 % MWSt) bewilligt.
3. Der Bürgerrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

3 Überdachung Treppenaufgang Parkhaus Büel, Bauabrechnung

Bürgerrat **Stefan Hausheer** erläutert die Bauabrechnung für den Treppenaufgang des Parkhauses Büel. Die Überdachung wurde zeitgerecht umgesetzt und bietet vor allem auch in der kälteren Jahreszeit Schutz gegen Wind und Regen. Das Bauwerk erfüllt seinen Zweck. Die Baukosten konnten eingehalten werden und die Schlussabrechnung liegt leicht unter dem Voranschlag.

Fragen zu diesem Geschäft gehen keine ein.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Von der Schlussabrechnung der Überdachung Treppenaufgang Parkhaus Büel wird zustimmend Kenntnis genommen.

4 Budget 2020

Bürgerrätin **Brigitte Strickler** stellt das Budget 2020 vor. Das Budget 2020 sieht bei Aufwendungen von Fr.808810.00 und Erträgen von Fr. 982'909.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 174'099.00 vor. Auch für das Jahr 2020 sind keine Steuern vorgesehen. Mit dem Budget 2020 hält sich die Bürgergemeinde nun an die Vorgaben des neuen Finanzhaushaltsgesetzes und der entsprechenden Verordnung. Der Kontoplan wurde auf HRM2 umgestellt; alle Konti weisen jetzt sechs Stellen auf und wurden bei Bedarf gemäss HRM2 neu eingeordnet. Die grösste Abweichung nach oben betrifft das Konto 363701, Beiträge an private Haushalte, weil die Sozialhilfebeiträge seit einiger Zeit im Steigen begriffen sind; auch für 2020 wird mit einem Anstieg der Aufwendungen gerechnet. Diesem Umstand ist im Budget 2020 Rechnung getragen worden. Die anderen Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die wichtigsten Abweichungen gegenüber dem Budget 2019

<i>Konto</i>	<i>B 20</i>	<i>B 19</i>	<i>Begründung</i>
300004	43'950	40'350	Mit dem Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 wird 2020 mit mehr Stundenaufwand im Ressort gerechnet, darum sind die Funktionszulagen höher budgetiert.
313003	12'000	17'000	2020 wird mit tieferen Kosten gerechnet.
363100	4'360	0	Die Direktion des Innern des Kantons Zug wird die Geschichte der sozialen Fürsorge von 1850 bis zur Gegenwart aufarbeiten. Die Bürgergemeinden des Kantons Zug beteiligen sich an diesem Projekt; der Anteil der Bürgergemeinde Cham beträgt Fr. 4'360.00.
363604	20'000	30'000	Der Verein Chamapedia rechnet mit weniger Kosten, da die grossen und aufwendigen Anfangsarbeiten abgeschlossen sind. Dadurch kann der Beitrag an Chamapedia reduziert werden.
421000	70'000	55'000	Da die Anzahl der Einbürgerungsgesuche noch immer hoch ist, rechnen wir 2020 mit mehr Einnahmen aus Gebühren.

343001	11'000	3'000	Beim Wirtschaftsgebäude muss das Parkett saniert und der Bodenbelag in einem WC ersetzt werden. Es wird mit zusätzlichen Kosten von Fr. 9'500.00 gerechnet.
343002	10'000	500	Bei der «Anlieferung» werden die Abdichtungen im Korridor ersetzt. Es wird mit zusätzlichen Kosten bis Fr. 10'000.00 gerechnet.
343005	2'100	5'000	Wenn die Bürgergemeinde-Versammlung dem Neubauprojekt Liegenschaft Rigistrasse 7 zustimmt, kann voraussichtlich im Sommer 2020 mit den Bauarbeiten begonnen werden. Darum sind die ordentlichen Liegenschaftskosten für sieben Monate berechnet.
443005	8'750	15'000	Der Baubeginn für den Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 ist für Sommer 2020 geplant. Darum sind die Mieteinnahmen für sieben Monate berechnet.
343006	15'550	11'550	Bei der Liegenschaft Rigistrasse 8 ist geplant, die Balkonmarkisen zu ersetzen; darum sind die Unterhaltskosten höher budgetiert.
314000	500	25'000	Beim Grundstück Spitalareal musste 2019 der Lindenbaum ersetzt werden. 2020 wird nicht mit zusätzlichen Unterhaltskosten gerechnet.
361210	39'000	35'000	Die Mandatskosten für die Sozialhilfeabrechnungen und für die Sozialhilfeberatung Pro Senectute werden steigen.
363701	220'000	160'000	Die Sozialhilfeauszahlungen sind am Steigen und es wird mit höheren Kosten gerechnet.

Die Rechnungsprüfungskommission hat das Budget 2020 am 2. Oktober 2019 geprüft und genehmigt. RPK-Präsidentin **Astrid Zangger-Baumgartner** liest den Antrag der RPK vor.

Fragen zum Budget gehen keine ein.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Dem Budget 2020 wird einstimmig zugestimmt.

5 Finanzplan und Investitionsplanung.

Bürgerrätin **Brigitte Strickler** kommentiert den Finanzplan 2021–2024 und den Investitionsplan 2020–2024. Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt die mögliche Entwicklung des Finanzhaushaltes der Bürgergemeinde auf. Der Investitionsplan zeigt die bewilligten und die geplanten Projekte auf.

Fragen gehen keine ein.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Vom Finanzplan 2021–2024 und vom Investitionsplan 2020–2024 wird zustimmend Kenntnis genommen.

6 Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:

Bürgerrat **André Bitzi** erläutert die vom Bürgerrat verabschiedeten Einbürgerungen zwischen dem 1. April 2019 und dem 30. September 2019. Auch in den vergangenen Monaten ist dem Bürgerrat die Arbeit bei den Einbürgerungen nicht ausgegangen. Wiederum hat die Zahl der Einbürgerungen zugenommen; entgegen den Erwartungen sank die Zahl der Einbürgerungsgesuche nicht. Mit diesem Anstieg steht die Bürgergemeinde nicht alleine da: Auch die anderen Bürgergemeinden sehen sich mit mehr Gesuchen konfrontiert.

In der Berichtsperiode bürgerte der Rat total 52 Personen ein.

- Schweizer Gesuchstellende: Es wurden 8 Gesuche mit 12 Personen, davon drei minderjährigen Kindern befürwortet.
- Ausländische Gesuchstellende: Der Rat behandelte 17 Gesuche. Davon stamm rund zwei Drittel aus dem deutschen Raum. Die Zahl der Gesuche aus Ex-Jugoslawien hat abgenommen.
- Zweite Generation: Es wurden zwei Gesuche von Gesuchstellenden der zweiten Generation bewilligt.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Von den Mitteilungen über Einbürgerungen durch den Bürgerrat wird Kenntnis genommen.

7 Projekt chamapedia.ch, Zwischenbericht

Bürgerpräsident **Jörg Beck** freut sich über die Fortschritte beim Projekt chamapedia.ch und bedankt sich bei den Stimmberechtigten für ihre Unterstützung: Es ist gut, dass die Bürgergemeinde dieses Projekt lanciert hat. Es trägt wesentlich dazu bei, dass «alt Cham» nicht vergessen geht.

Bürgerschreiber **Thomas Gretener** gibt einen Überblick über den Fortschritt von chamapedia.ch:

2015

Die Kulturkommission der Bürgergemeinde greift das Thema auf.
Der Bürgerrat beauftragt eine Projektgruppe mit der Entwicklung von chamapedia.ch.

2016

chamapedia.ch geht mit 40 Seiten online.
Die Bürgergemeinde-Versammlung beschliesst den Ausbau.

2018

Die Startseite wird zum 100'000 Mal aufgerufen.
Mehr als 600 Seiten sind online.

2019

Der verein.chamapedia.ch wird gegründet.
Die Zahl der total aufgerufenen Seiten erreicht die Millionengrenze.

Die Redaktionsgruppe um **Michael van Orsouw**, **Philippe Bart** und **Thomas Gretener** vermittelte der Versammlung eine Kostprobe aus dem reichen Fundus der Chamer Geschichte anhand der folgenden Beiträge:

- Stürme in der Gemeinde Cham
- Kaufhaus Blättler
- WEA – Chamer Weihnachtsausstellung
- Bischof ohne Namen
- Chamer Kinogeschichte
- Papieribahn
- Hatwilerbächli
- Prominente Gäste in Cham
- Verena Bisang-Balmer

Bruno Werder, Präsident des Vereins chamapedia.ch, teilt die positive Einschätzung des Bürgerpräsidenten. Das drücke sich nicht nur in der aktuellen Unterstützung von fast allen gemeindlichen Kommunen aus, die sich auch mit finanziellen Beiträgen an chamapedia.ch beteiligt, sondern auch in der Zahl steigender Vereinsmitglieder. Er ermuntert die Anwesenden, dem Verein ebenfalls beizutreten mit den Worten: «Beim Verein chamapedia.ch muss man einfach dabei sein.»

Bürgerpräsident **Jörg Beck** weist nach Abschluss der ordentlichen Traktanden darauf hin, dass im nächsten Jahr zwei Bürgergemeinde-Versammlungen stattfinden: am 16. Juni 2020 und am 15. Dezember 2020. Er dankt den Kolleginnen und Kollegen im Bürgerrat sowie den Mitgliedern der RPK für ihre Arbeit und schliesst um 20.30 Uhr die ordentliche Versammlung. Der Bürgerrat lädt alle Anwesenden zu einem Imbiss ein.

Cham, 10. Dezember 2019

Der Protokollführer:
Thomas Gretener, Bürgerschreiber